

Les noms des sections dans le Cadastre Napoléonien du Canton d'Iholdy

Cette publication sert d'addendum au *Dictionnaire toponymique sacazien du Canton d'Iholdy* en cours d'écriture à l'heure actuelle. Cette dernière étude se centre sur les relevés de Julien Sacaze sur le territoire du Canton d'Iholdy, publié en l'an 1887, qui soulignent les noms des principaux quartiers et hameaux de la région. Ainsi, les enquêtes furent faites auprès des habitants locaux et l'instituteur communal, connaissant bien les lieux, et ayant un point de vue endémique de la division historique des quartiers.

Le Cadastre Napoléonien de la région fut effectué en 1832 par des géomètres étrangers aux communes concernées et ayant pour but principal la division des parcelles de terre pour des raisons fiscales. Relever de façon précise les toponymes locaux et la division des quartiers historiques était alors une préoccupation secondaire. Les géomètres qui ne parlaient souvent pas le basque et surtout pas le dialecte local (on retrouve des fontaines cités *uthurry* en plein cœur du pays de Cize!) cacographient fréquemment les noms locaux et font beaucoup de gallicismes sur les plans cadastraux. La manière de diviser la commune était également faite pour rendre plus facile les tâches de géomètres sans tenir compte des bornes contemporaines des quartiers.

Néanmoins, le Cadastre parfois dit "ancien" est une grande source de premières attestations de toponymes locaux, et surtout des noms de quartiers. Nous allons donc, dans les pages qui suivent, analyser les noms des "sections" cadastrales dans un intérêt onomastique. Cependant, il faut tenir compte que ces noms de sections ne reflètent pas toujours la phonétique et la prononciation locale.

Arhansus

Section A, dite d'Eliza

"L'église" du basque *eliza*

Section B, dite de Pagole-Oyhane

"Forêt de Pagolle", Pagolle étant une commune avoisinante à Arhansus et *oihan*

"forêt" figurant avec -e postiche ici

Armendarits

Section A, dite d'Iribéhere

"Basse-ville" de (*h*)*iri* "ville" et *behere* "bas"

Section B, dite de Bordato et Bassaburiéta

"Petite borde et Bassaburiéta" de *bordato* "lit. bordette" ayant un suffixe diminutif -*to*, voir plus loin pour le second

Section C, dite de Céhabia

"Lieu du nid de vautour" repris d'une maison de Chéraute avec *sai* "vautour", *habi* "nid", et -*aga* suffixe locatif réduit ici

Section D, dite de Bassaburiéta

"Lieu de l'extrémité des bois" de *basa* "bois, lieu sauvage", *buru* "extrémité" et *-eta* suffixe locatif

Section E, dite de Mendiriéta

"Lieu des environs de la montagne, des montagnes" de *mendi* "montagne", *iri* "environ, lieu peuplé", et *-eta* suffixe locatif.

Bunus

Section A, dite d'Elliçathia

"Le passage de l'église" de *eliza* "église" et *athe* "passage"

Section B, dite de Plaçagagna

"En haut de la place" de *plaza* "place, place publique" et *gainea* > *gaña* "hauteur"

Hélette

Section A, dite d'Iguelherry

"Pays de grenouille" de *igel* "grenouille" et *herri* "pays"

Section B, dite de Hosgaitçéta

"Lieu de roc entaillé" de *hozka* "entaillé", *aitz* "roc", *-eta* suffixe locatif

Section C, dite de Garréta et Habiagua

"Lieu de roche(s) et lieu de nids" de *garr-* "roche", *-eta* suffixe locatif, *habi* "nid", et *-aga* suffixe locatif

Section D, dite de Souharitce

"Roc des peupliers" avec *zuharr* "peuplier", *aitz* "roc", et *-e* postiche

Section E, dite de Chistella.

Nom de quartier difficile à décortiquer mais dont la fin serait peut-être une déformation de *-ol(h)a* "cabane" (cf. Xistola à Saint-Martin-d'Arrossa)

Section F, dite de Baygoura

"La limite de rivière(s)" en référence à la montagne éponyme, construit sur *bai* "rivière" et *gura* "limite"

Section G, dite de Laplace

"La place" toponyme français

Hosta

Section A, dite de Nethé

En référence à la montagne éponyme qualifiée par Morvan de "Nom obscur. Il s'agit sans doute d'un vieil oronyme pré-indoeuropéen"

Section B, dite de Danchil

En référence à la maison du lieu faisant allusion à la commune proche d'Aïncille en Basse-Navarre

Section C, dite de Belchou

"Noir" en référence à la montagne éponyme construite sur *belx* "noir"

Section D, dite de Burgance

"L'avant du bourg" de *burgu* "bourg" et *ai(n)tzin* "devant"

Ibarrolle

Section A, dite de Cherra.

"Scie" de *xerra*, pour le quartier comportant une scierie

Section B, dite de Guillabé

Difficile de savoir la signification précise de ce quartier sans autres attestations, mais étant donné son emplacement sur la frontière montagneuse entre Ibarrolle et Saint-Just-Ibarre, on peut supposer une formation sur *gibel* "croupe".

Section C, dite d'Eliçathia

"Le passage de l'église" de *eliza* "église" et *athe* "passage"

Iholdy

Section A, dite de Bassaburiéta

"Lieu de l'extrémité des bois" de *basa* "bois, lieu sauvage", *buru* "extrémité" et *-eta* suffixe locatif

Section B, dite de Hiribildia-Hergaray

"Maisons sur la colline et haute-ville" de *hiri* "domaine, maison", *bil* "colline, lit. rond", *-di* suffixe collectif, *herri* "ville" et *garai* "haut".

Section C, dite de Bastide

Toponyme français

Section D, dite de Hiribéhère

"Basse-ville" de *hiri* "ville" et *behere* "bas"

Section E, dite d'Olceiry

"Domaine d'Olce" en référence au château éponyme du lieu avec *iri* "domaine"

Irissarry

Section A, dite de Baygoura

"La limite de rivière(s)" en référence à la montagne éponyme construit sur *bai* "rivière" et *gura* "limite"

Section B, dite de Pagossone

"Lieu de hêtres, hêtraie" de *phago* "hêtre" et *-une* suffixe locatif

Section C, dite de Bassaburu

"Limite des bois" de *basa* "bois" et *buru* "limite, extrémité"

Section D, dite d'Oussatééta

"Lieu de la palombière" réduction de *urzotegieta* avec *urzotegi* "palombière" et *-eta* suffixe locatif

Section E, dite d'Etxalguy

"Ombre" sur *itzal* > *itxal* "ombre"

Section F, dite d'Oïhanhandy

"Grande forêt" de *oïhan* "forêt" et *handi* "grand"

Section G, dite de la Place

Toponyme français

Juxue

Section A, dite de Hirigagne

"Haute-ville" de *hiri* "ville" et *gaine* > *gañe* "haut"

Section B, dite de Landahoyane

Composé de *landa* "champs" et *oïhan* "forêt" avec *-e* postiche décrivant les lieux

Section C, dite de Méhalçu

"Col, défilé d'aulnes" de *mehe* "défilé étroit, col" et *haltzu* "aulnaie"

Section D, dite de Jutxu-Ermine

"Juxue-Hauteur de lièvres", *ermine* à -e postiche dérive sans doute de *erbi* "lièvre", mais le -n final suggérerait peut-être un ancien *gain* "hauteur"

Lantabat

Section A, dite d'Elhinne

"Hauteur de troupeaux" de *eli* "troupeau" avec le -n final suggérant peut-être un ancien *gain* "hauteur"

Section B, dite de Béhaune

"Lieu d'herbe" d'un ancien *bedarr* "herbe" avec suffixe locatif *-une*

Section C, dite de Saint Martin d'Etcheverts-Pagadoy

"Saint Martin d'Etcheverts-Hêtraie" hagionyme français avec patronyme basque romanisé *etxebertze* "maison autre" et *pago* "hêtre" (*pagadoi* "hêtraie")

Section D, dite de l'église Saint-Martin

Toponyme français

Section E, dite de Saint-Martin-Souharas-Urruty

"Saint Martin-Ormeau-Autre côté" hagionyme français, *zuharr* "ormeau", et *urruti* signifiant "l'autre côté"

Section F, dite de Saint-Etienne

Hagionyme français

Section G, dite d'Asconbéguy

"Source de blaireaux" avec *azkon* "blaireau" et *begi* signifiant "source" dans ce contexte

Larceveau-Arros-Cibits

Section A, dite de Bassaburie

"La limite des bois" de *basa* "bois" et *burua* > *burie* "la limite, extrémité"

Section B, dite d'Ellicathia

"Le passage de l'église" de *eliza* "église" et *athe* "passage"

Section C, dite d'Utciaté

"Lieu de jonchaies" avec *ihitze* "jonchaie" passé à *utzu* et suffixe locatif *-ate*

Section D, dite du Village

Toponyme français

Section E, dite de Bastide

Toponyme français

Section F, dite d'Arroce-Chiloua

"Le trou d'Arros", allusion à la commune et *xiloa* "le trou"

Ostabat-Asme

Section A, dite de Laplace

"La place" toponyme français

Section B, dite de Harambels

"Val noir" de *haran* "vallée" et *belz* "noir"

Section B, dite d'Agrandissement

Toponyme français pour indiquer une section parcellaire agrandie pour montrer plus de détails

Section C, dite de Lagunatoua

Référence à la maison éponyme du lieu, "le petit compagnon, ami" de *lagun*
"compagnon" avec suffixe diminutif *-to*

Section D, dite d'Eliza

"L'église" de *eliza*

Section E, dite d'Asme-Chilo

"Trou d'Asme" de *xilo* "trou" au sens du relief

Saint-Just-Ibarre

Section A, dite d'Ellicathia

"Le passage de l'église" de *eliza* "église" et *athe* "passage"

Section B, dite de Chorice

"Lieu de prés" de *sorho* "prés" suffixé de *-iz* et *-e* postiche

Section C, dite d'Arlaco-Ondua

Le quartier "proche d'Arla" en référence à la maison du lieu d'origine oronymique

Section D, dite de Sorholus-Bastide

"Pré long-Bastide" de *sorho* "prés", *luze* "long", et toponyme français

Section E, dite d'Oyhanbelcha

"La forêt noire" de *oihan* "forêt" et *belx* "noir"

Section F, dite de l'église

Toponyme français

Section G, dite de Chalabart

"Entre plats" métathèse de *zabal* "plats" *arte* "entre".

Suhescun

Section A, dite de Herbeheria

"La basse-ville" de *herri* "ville" et *beherea* > *beheria* "bas"

Section B, dite de Celhaguia

"Bord des terres cultivées" de *zelhai* "terre cultivée" et *hegi* "bord, crête"

Section C, dite de Saint Julia

Hagionyme français